BBRAS plates (Uṭṭapālaka grant) of Dharasena II, [Valabhī] year 270, Māgha śu. 10

Annette Schmiedchen

Author of digital edition: Annette Schmiedchen

Identifier: DHARMA_INSMaitraka00039

Repository: Maitraka (tfb-maitraka-epigraphy)

File path: xml-provisional/DHARMA_INSMaitraka00039.xml

Language: Sanskrit [Script (unspecified)]

Commit: 2026-10-29 16:36 (b7a8ff3), last modified 2026-09-29 15:42 (64be4cb)

Summary

Grant of a village in favour of a Buddhist monastery.

Edition

〈Page 1r〉

〈Page 1v〉 〈1〉 [...]sakā(T) prasabha(praṇatāmitrā)[...]〈2〉[...](po)panatadā-namānā(rjja)v(o)pārjj(i)[...]〈3〉[...]rkaḥ tasya s(u)tas tatpādarajoruṇāvanata[2×](trī)[...]〈4〉[...]dh(itiḥ) [2×]nāthakṛpaṇajanopajīvyamānavibhava〈ḥ〉 parama[...]〈5〉[...]praśasta〈ta〉rav-imalamaulimaṇir mmanvādipra(ṇ)ītavidhividh¿a?〈ā〉na[...]〈6〉[...]maṇḍalāb-hogaikasv¿a?〈ā〉minā paramasvāminā svaya(m upa)hitarājyābh(i)[...]〈7〉[...]syānujaḥ svabhujabalapar(ā)krameṇa paragajaghaṭānīk(ā)n(ā)m ¿u?〈e〉kavija[...]〈8〉[...]lpatarur iva suhṛtpraṇ¿ā?〈a〉yi(nāṁ) yathābhilaṣitakāmaphalabhogadaḥ parama[...]〈9〉[...]ravin-dapraṇatipra(vidhautā)śeṣakalmaṣaḥ suviśuddhasvacari(to)[...]〈10〉[...](rātipa)kṣaprath(i)tamahimā

paramādityabhaktaḥ śrīmahārājadharapa(ṭṭa)[...]<11>[...]prabhṛti khaḍgadvit(īya)b¿a?<ā>hur eva samadaparagajaghaṭ(ā)sphoṭanaprak¿a?<ā>śi[...]<12>[...]savyapādananakharaśmisaṁhati<ḥ> sakalasmṛtipraṇītamārggasamyakparipālana[...]<13>[...]dhairyyagāṁbhīryyabuddhi{s}saṁpadbhiḥ smaraśaśāṅkād¿ṛ?<ri>rājodadhit¿ṛ?<ri>daśaguru[...]<14>[...](tṛṇava)dapāstāśeṣa<sva>kāryalaḥ prārtthanādhikārtthapradānānaṁdita[...]<15>[...](ma)ṇḍalābhogapramodaḥ parama(māhe)[...]<16>[...]<17>[...]<Page 2r><18>sya saṁhatārātipakṣala(kṣmī)paribhogadakṣavikrama(ḥ) vikramopasaṁprāptavimalapārtthiva<śrī>ḥ paramamāhe<19>śvaraḥ mahāsāmantamahārājaśrīdharasenaḥ kuśalī sarvvān eva svān āyuktakadrāṅgikama<20>hattaracāṭabhaṭadhruvādhikaraṇikaviṣayapatirājasthānīyoparikakumārā(mā)tyādīn anyāṁś ca yathāsambaddhya<21>mānakā(n) samājñāpayaty

astu vas saṁviditaṁ yathā mayā mātāpitroḥ puṇyāpyāyanāya Ātmanaś caihikāmuṣmikayathābhi<22>laṣitaphalāvāptaye ḍuḍḍāvihārasyābhyantare vāṇijakakkamākilakāritavihāre bhagavatsamyagsaṁbuddhasya<23>buddhasya puṣpadhūpadīpatailapūjādinimittaṁ caturdd¿a?<i>gabhyāgatāryyabhikṣusaṁghasya ca cīvarikaśayanāsana<24>glānabhaiṣajyārtthaṁ vihārasya ca khaṇḍasphuṭitaviśīrṇṇapratisaṁska{m}raṇārtthaṁ ca surāṣṭreṣu sudattabhaṭṭ(ā)nakasamī<25>pe Uṭṭapālakagrāmaḥ sodraṅgaḥ soparikaraḥ sabhūtavātapratyāyaḥ sadhānyahiraṇyādeyaḥ<26> sadaśāparādhaḥ sotpadyamānaviṣṭikaḥ sarvvarājakīyānām ahastaprakṣepaṇīyaḥ pūrvvapra<27>ttadevabrahmadeyarahitaḥ bhūmicchidranyāyenācandrārkkārṇṇavakṣitisaritparvvatasamakālīnaḥ<28> Udakātisa(r)ggeṇa dharmmadāyo nisṛṣṭaḥ

yato na kaiścit paripanthanā Āgāmibhadraṇṛ<29>patibhir asmadvaṁśajair anyair vvā Anityāny aiśvaryyāṇy asthiraṁ mānuṣyaṁ sāmānyaṁ ca bhūmidānaphala<30>m avagacchadbhir ayam asmaddāyo numantavyo {nu}pālayitavyaś cety

uktañ ca ||

1. Indravajrā

yānīha (dā)¿tānipurā?<ridrabhayān>narendraiḥ<31> dhanāni dharmmāyatanīkṛtāni nirmmālyavāntapratimāni tāni ko nāma sādhuḥ punar ādadīta ||

2. Upajāti

lakṣmīni<32>ketaṁ yadapāśrayeṇa prāpto si lokābhimataṁ nṛpatvaṁ
tāny eva puṇyāni vivarddhayethā na karṣa<33>(ṇī)yo hy upakāripakṣaḥ ||

dūtakas sāmantaśīlādityaḥ likhita(ṁ) sandhivigrahādhik(a)[2×]<34>[2×]tadivirapatiskandabhaṭena || saṁ 200 70 māgha śu 10 || svahasto mama mahārājaśrīdharase[2×]

Bibliography

Fragments of first plate and genealogy and grant portion of second plate first edited by G. V. Acharya; neither estampages nor translation (Acharya 1925, № 2). Preserved text fully edited and encoded by Annette Schmiedchen on the basis of estampages and photographs of the original.

Primary

[GVA] Acharya, Girjashankar Vallabhaji. 1925. “Notes on some unpublished Valabhī copper plates belonging to the Bombay Branch of the Royal Asiatic Society and lent to the Prince of Wales Museum of Western India.” JBBRAS 1, pp. 65–75. [URL]. Item 2.